

مصاحبه بالینی ساختاریافته برای اختلال‌های DSM-5

STRUCTURED CLINICAL INTERVIEW FOR DSM-5 DISORDERS

SCID-5-CV

نسخه بالین گر (مصاحبه کننده)

CLINICIAN VERSION

مایکل ب. فرست

جنت ب. و. ویلیامز

روندا س. کرگ

رابرت ا. اسپیتزر

ترجمه

دکتر ونداد شریفی

دکتر بهرنگ شادا

دکتر زهرا شهریور

نام بالین گر (مصاحبه کننده):

نام بیمار:

تاریخ مصاحبه:



تمامی حقوق مادی و معنوی این اثر برای ناشر محفوظ است. لذا هرگونه تکثیر و بازنویسی مطالب به هر نحو ممکن در هر گونه رسانه، کتاب، مجله، جزوه و لوح فشرده بدون اجازه کتبی ناشر شرعاً حرام است و موجب پیگرد قانونی می‌شود.

عنوان و نام پدیدآور	مصاحبه بالینی ساختاریافته برای اختلال‌های DSM - 5 : نسخه بالین‌گر (مصاحبه‌کننده) / مایکل ب. فرست... [و دیگران] : ترجمه ونداد شریفی، بهرنگ شادلو، زهرا شهریور.
مشخصات نشر	تهران: انتشارات ابن سینا، ۱۳۹۶.
مشخصات ظاهری	۱۰۰ ص.؛ جدول، نمودار؛ ۲۲ × ۹۲ س.م.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۷۹۳۹-۹۷-۰
وضعیت فهرست نویسی	فیا
یادداشت	عنوان اصلی: User's guide for the SCID-5-CV : structured clinical interview for: DSM-5 disorders, clinician version, 2016.
یادداشت	مایکل ب. فرست، جنت ب. و. ویلیامز، رندا س. کرگ، رابرت ل. اسپیتزر.
یادداشت	نوازه‌نامه.
موضوع	بیماری‌های روانی -- تشخیص -- دستنامه‌ها
موضوع	Mental illness -- Diagnosis -- Handbooks, manuals, etc.
موضوع	تشخیص افتراقی
موضوع	Diagnosis, Differential:
موضوع	مصاحبه روان‌درمانی -- فن
موضوع	Interviewing in psychiatry -- Technique:
موضوع	روان‌شناسی -- آزمون‌ها
موضوع	Psychological tests:
شناسه افزوده	فرست، مایکل ب.، ۱۹۵۶ - م.
شناسه افزوده	First, Michael B.
شناسه افزوده	شریفی، ونداد، ۱۳۴۹ - مترجم
شناسه افزوده	شادلو، بهرنگ، ۱۳۴۶ - مترجم
شناسه افزوده	شهریور، زهرا، ۱۳۴۱ - مترجم
رده بندی کنگره	۱۳۹۶ م/ ۲۵ RC۴۷۳
رده بندی دیویی	۶۱۶/۸۹-۷۵:
شماره کتابشناسی ملی	۴۷۸۹۰۷۴:

نام کتاب	دستگاه بالینی ساختاریافته برای اختلال‌های DSM-5
تألیف	مایکل ب. فرست - جنت ب. و. ویلیامز - رندا س. کرگ - رابرت ل. اسپیتزر
ترجمه	دکتر ونداد شریفی، دکتر بهرنگ شادلو- دکتر زهرا شهریور
ناشر	انتشارات ابن سینا
حروفچین و صفحه آرا	مجید شمیمی
نوبت چاپ	اول، شهریور ۱۳۹۶
شمارگان	۱۰۰۰
چاپ	سامان
صحافی	روشنک
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۷۹۳۹-۹۷-۰
بها	۱۲۰۰۰ تومان



به انتشارات ابن سینا پیوندید
<https://telegram.me/EntesharatEbneSina>



دفتر مرکزی و فروشگاه شماره ۱: تهران، خیابان انقلاب، خیابان منیری جاوید (اردیبهشت)، خیابان وحید نظری غربی، پلاک ۱۵۰، واحد ۵
 تلفن: ۶۶۴۱۸۳۱۹ فکس: ۶۶۴۱۸۳۰۹ ایمیل: press.ebnesina@gmail.com سایت: www.ebnesinapress.ir
 فروشگاه شماره ۲: اهواز، بلوار گلستان، دانشگاه جندی شاپور، کتابفروشی دانشگاه، انتشارات ابن سینا تلفن: ۰۶۱-۳۳۷۳۸۲۶۷

نمایندگی‌های فروش
 مشهد: مجد دانش ۰۵۱-۳۸۴۴۱۰۱۶
 اصفهان: کتابفروشی کیا ۰۳۱-۳۶۶۹۹۱۱۲
 شیراز: بازار کتاب شیراز ۰۷۱-۳۳۳۳۶۴۶
 تبریز: کتابفروشی بابک ۰۴۱-۳۳۳۴۰۹۸۳
 مشهد: کتابفروشی ۰۴۱-۳۳۳۴۱۹۰۸
 یاسوج: خانه کتاب ۰۷۴-۳۲۲۲۳۵۱۲
 کرمانشاه: جهان کتاب ۰۸۳-۳۷۲۸۴۸۲۷-۸
 شیراز: کتابفروشی جمالی ۰۷۱-۳۲۳۱۸۳۱۸
 ارومیه: شهر کتاب پزشکی ۰۴۴-۳۲۲۵۲۸۷۹
 قزوین: کتابفروشی ابن سینا ۰۹۱۰-۹۵۸۲۶۶۱

اکنون بیش از ۱۱ سال از زمان انتشار ترجمه فارسی نسخه بالینی مصاحبه ساختار یافته بالینی (SCID) برای اختلالات روان پزشکی محور ۱ در DSM-IV می‌گذرد. ترجمه قبلی که توسط یکی از ما (و.ش.) به همراهی گروهی دیگر از همکاران انجام گرفت توسط انتشارات مهر کاویان منتشر شد (۱). نسخه مذکور در پژوهش بزرگی اعتبارسنجی شد و شاخص‌های روایی، پایایی و قابلیت اجرای خوبی به دست آورد (۲، ۳). این نسخه اعتباریابی شده در پژوهش‌های متعددی، توسط مترجمان و بسیاری از محققان حیطه‌های روان پزشکی و روان شناسی، استفاده و به آن استناد شد. در واقع SCID ابزاری برای تشخیص دقیق اختلالات روان پزشکی است که کاربرد آن توسط روان پزشک یا روان شناس دارای تجربه بالینی صورت می‌گیرد و نیاز به طی کردن دوره های آموزشی دارد و از همین رو ملاک تایید تشخیص در بسیاری از پژوهش‌هاست.

در سال‌های اخیر و به دنبال معرفی و ویراست جدید DSM (DSM-5) و پس از انتشار نسخه جدید SCID بر اساس معیارهای DSM-5، بر آن شدیم تا متن جدید را ترجمه کنیم. نخست می‌خواستیم از همان ترجمه قبلی استفاده کنیم، اما متوجه شدیم که نسخه جدید، نسبت به قبلی تغییرات اساسی پیدا کرده است؛ نه تنها بخش‌های جدیدی به متن مصاحبه اضافه شده (مانند اختلال کم‌توجهی/ بیش‌فعالی)، بخش‌های قبلی هم به صورت جدی تغییر کرده، و در بسیاری از موارد مفصل‌تر شده است. بنابراین عملاً ناچار به ترجمه مجدد کل بخش‌ها شدیم، هرچند ممکن است در مواردی عباراتی را از ترجمه قبلی عیناً استفاده کرده باشیم.

ترجمه‌ای که در دست دارید، فرآیند نسبتاً طولانی‌ای را طی کرد. نخست هر یک از ما سه نفر ترجمه بخش‌هایی از SCID را برعهده گرفتیم. سپس تک تک عبارات ترجمه در جلسات مشترکی با حضور هرسه نفر بررسی و اصلاحات و تغییرات با توافق جمعی اعمال شد. در نهایت، یکی دیگر از همکاران تک تک عبارات ترجمه شده را با اصل انگلیسی تطبیق داد تا اصلاحات و هماهنگ سازی های لازم اعمال شود. در ترجمه سعی کردیم از زبان رایج در مصاحبه‌های روان پزشکی به زبان فارسی استفاده کنیم تا در حال، وامداری به نسخه اصلی حفظ شد و همچنین، واحد ترجمه صورت گرفته جمله بود و نه کلمه. الگوی نسخه انگلیسی SCID را در ترجمه و نیز در ویرایش و صفحه آرایی عیناً حفظ کردیم.

در نسخه جدید علاوه بر تغییراتی که به دلیل تطبیق با معیارهای ویراست جدید DSM (DSM-5) داده شده، تغییراتی عمده نیز در ساختار آن نسبت به نسخه قبلی صورت گرفته است. مهم‌تر از همه اینست که ساختار متن نسخه بالینی مصاحبه ادغام شده و نسخه جداگانه‌ای برای آن وجود ندارد. این تغییر روند انجام مصاحبه را تسهیل می‌کند.

در اینجا لازم می‌دانیم از دکتر سمانه کریمان که ما را در بازبینی و ویرایش متن ترجمه یاری کردند و همچنین مدیر و همکاران انتشارات ابن سینا که چاپ و انتشار این کتاب را میسر ساختند قدردانی کنیم. امید است این کتاب مورد توجه و استفاده کلیه همکاران، اعم از پژوهشگران حیطه سلامت روان، روان پزشکان، روان‌شناسان بالینی، دستیاران روان پزشکی و سایر علاقه‌مندان قرار گیرد.

ونداد شریفی، بهرنگ شادلو، زهرا شهریور

۱. فرست، م.، اسپیتزر، ر.، گیون، م.، و ویلیامز، ج. (۱۳۸۴). مصاحبه بالینی ساختاریافته برای اختلالات روانی، نسخه ۱ در DSM-IV (SCID-I)، ترجمه ونداد شریفی و همکاران. تهران، مهر کاویان. (سال انتشار اثر اصلی، ۲۰۰۰)

2. Sharifi, V., Assadi, S. M., Mohammadi, M., Amini, H., Kavaiani, H., Semnani, Y., Shaabani, A., Shahrivar, Z., Davari Ashtiani, R., Hakim Shooshtari, M., Seddigh, A., & Jalali, M. (2007). Structured Clinical Interview for DSM-IV (SCID): Persian Translation and Cultural Adaptation. Iranian Journal of Psychiatry, 2 (1), 48-50.

3. Sharifi, V., Assadi, S. M., Mohammadi, M., Amini, H., Kavaiani, H., Semnani, Y., Shaabani, A., Shahrivar, Z., Davari Ashtiani, R., Hakim Shooshtari, M., Seddigh, A., & Jalali, M. (2009). A Persian Translation of the Structured Clinical Interview for Diagnostic and Statistical Manual of Mental Disorders, Fourth Edition: psychometric properties. Comprehensive Psychiatry, 50, 86-91.

۱	پاسخ‌نامه خلاصه تشخیصی SCID-5-CV
۷	بررسی کلی
۱۰	A. ایزوذهای خلقی
۳۱	B. علائم سایکوتیک و مرتبط با سایکوز
۳۷	C. تشخیص افتراقی اختلال‌های سایکوتیک
۴۶	D. تشخیص افتراقی اختلال‌های خلقی
۵۳	E. اختلال‌های مصرف مواد
۵۳	اختلال مصرف الکل
۵۶	اختلال مصرف مواد غیر از الکل
۶۲	فهرست علائم ترک
۶۳	F. اختلال‌های اضطرابی
۷۳	G. اختلال وسواسی - جبری و اختلال استرس پس از سانحه
۷۳	اختلال وسواسی - جبری
۷۶	اختلال استرس پس از سانحه
۸۶	H. اختلال کم‌توجهی / بیش‌فعالی بزرگسال
۹۱	I. غربالگری سایر اختلال‌های فعلی
۹۴	J. اختلال انطباقی
۹۷	واژه نامه

فهرست اختصارها

اختلال کم‌توجهی / بیش‌فعالی	ADHD
بیماری طبعی دیگر	AMC
اختلال اضطراب منتشر	GAD
بیماری طبعی عمومی	GMC
اختلال وسواسی - جبری	OCD
اختلال استرس پس از سانحه	PTSD
مسمومیت	(م)
مسمومیت/ترک	(م/ت)
ترک	(ت)

واژه «توجه» به صورت قلم سیاه، به معنای آوردن توجه و توضیحی است که در DSM-5 آمده است.

واژه «توجه» به صورت قلم ایرانی و زیرخطدار، به معنای راهنمایی یا دستورالعمل خاصی است که برای کدگذاری معیارها یا انجام مصاحبه در SCID-5-CV آمده است.